

# Exodus 20

1. Then God spoke all these words:

2. "I am the Lord your God, who has brought you out of the land of Egypt, out of the house of slavery.

3. "You shall have no other gods before Me.

4. "You shall not make for yourself any idol, or any likeness (form, manifestation) of what is in heaven above or on the earth beneath or in the water under the earth [as an object to worship].

# الْخُرُوجُ 20

1. ثُمَّ تَكَلَّمَ اللَّهُ بِجَمِيعِ هَذِهِ الْكَلِمَاتِ قَائِلًا:

2. «أَنَا الرَّبُّ إِلَهُكَ الَّذِي أَخْرَجَكَ مِنْ أَرْضِ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ الْعُبُودِيَّةِ.

3. لَا يَكُنْ لَكَ إِلَهَةٌ أُخْرَى أَمَامِي.

4. لَا تَصْنَعْ لَكَ تِمَثَالًا مَنحُوتًا، وَلَا صُورَةً مَّا مِمَّا فِي السَّمَاءِ مِنْ فَوْقَ، وَمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ تَحْتِ، وَمَا فِي الْمَاءِ مِنْ تَحْتِ الْأَرْضِ.

7. "You shall not take the name of the Lord your God in vain [that is, irreverently, in false affirmations or in ways that impugn the character of God]; for the Lord will not hold guiltless nor leave unpunished the one who takes His name in vain [disregarding its reverence and its power].

8. "Remember the Sabbath (seventh) day to keep it holy (set apart, dedicated to God).

7. إِنَّ سَلَكَ فِي وَسَطِ الضِّيقِ  
بُحْنِي. عَلَى غَضَبِ أَعْدَائِي تَمُدُّ  
يَدَكَ، وَتُخَلِّصُنِي يَمِينِكَ.

8. اَلرَّبُّ يُجَامِي عَنِّي. يَا رَبُّ،  
رَحْمَتِكَ إِلَى الْأَبَدِ. عَنْ أَعْمَالِ  
يَدَيْكَ لَا تَتَّخَلَّ.

12. "Honor (respect, obey, care for) your father and your mother, so that your days may be prolonged in the land the Lord your God gives you.

13. "You shall not commit murder

14. "You shall not commit adultery.

15. "You shall not steal

16. "You shall not testify falsely

17. "You shall not covet your neighbor's house; you shall not covet your neighbor's wife, or his male servant, or his female servant, or his ox, or his donkey, or anything that belongs to your neighbor."

12. أَكْرِمُ أَبَاكَ وَأُمَّكَ لِكَيْ تَطُولَ أَيَّامُكَ عَلَى  
الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهُكَ.

13. لَا تَقْتُلُ.

14. لَا تَزْنِ.

15. لَا تَسْرِقُ.

16. لَا تَشْهَدُ عَلَى قَرِيبِكَ شَهَادَةً زُورٍ.

17. لَا تَشْتَهِي بَيْتَ قَرِيبِكَ. لَا تَشْتَهِي امْرَأَةَ  
قَرِيبِكَ، وَلَا عَبْدَهُ، وَلَا أَمَتَهُ، وَلَا ثَوْرَهُ، وَلَا  
حِمَارَهُ، وَلَا شَيْئًا مِمَّا لِقَرِيبِكَ.»

# 1 Peter 4

7. The end and culmination of all things is near. Therefore, be sound-minded and self-controlled for the purpose of prayer

8. Above all, have fervent and unfailing love for one another, because love covers a multitude of sins

9. Be hospitable to one another without complaint.

## بَطْرُسَ الْأُولَى 4

7. وَإِنَّمَا نِهَآيَةُ كُلِّ شَيْءٍ قَدْ أَقْتَرَبَتْ، فَتَعَقَّلُوا  
وَأَصْحُوا لِلصَّلَوَاتِ.

8. وَلَكِنْ قَبْلَ كُلِّ شَيْءٍ، لِيَتَكُنْ مَحَبَّتُكُمْ بَعْضُكُمْ  
لِبَعْضٍ شَدِيدَةً، لِأَنَّ الْمَحَبَّةَ تَسْتُرُ كَثْرَةَ مِنَ  
الْخَطَايَا.

9. كُونُوا مُضِيفِينَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِلَا دَمْدَمَةٍ.

10. Just as each one of you has received a special gift employ it in serving one another as good stewards of God's multi-faceted grace

11. Whoever speaks is to do so as one who speaks the oracles of God. Whoever serves is to do so as one who serves by the strength which God supplies, so that in all things God may be glorified through Jesus Christ, to whom belongs the glory and dominion forever and ever. Amen.

10. لِيَكُنْ كُلُّ وَاحِدٍ بِحَسَبِ مَا أَخَذَ مَوْهِبَةً،  
يَخْدِمُ بِهَا بَعْضُكُمْ بَعْضًا، كَوُكَلَاءَ صَالِحِينَ عَلَى  
نِعْمَةِ اللَّهِ الْمُتَنَوِّعَةِ.

11. إِنْ كَانَ يَتَكَلَّمُ أَحَدٌ فَكَأَقْوَالِ اللَّهِ. وَإِنْ  
كَانَ يَخْدِمُ أَحَدٌ فَكَأَنَّهُ مِنْ قُوَّةِ يَمْنَحُهَا اللَّهُ،  
لِكَيْ يَتَمَجَّدَ اللَّهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ بِيَسُوعَ  
الْمَسِيحِ، الَّذِي لَهُ الْمَجْدُ وَالسُّلْطَانُ إِلَى أَبَدِ  
الْأَبَدِينَ. آمِينَ.

## Sermon for 29 September 2024 by Farzin Eslamdoust on 1 Peter 4, 7-11 in the Kreuzkirche Bremerhaven

Dear congregation!

1. In my sermon today, I would like to deal with verses 7 to 11 of the 4th chapter of the first letter of Peter and share my thoughts and views with you. In my opinion, verse 7 is the most important in this passage. "The end of the world is near." For many, this sentence might seem somewhat illogical. Especially now that we live in the 21st century and in a world full of scientific and technological advances.

عظة يوم 29 سبتمبر 2024 لفرزين إسلامدوست  
حول 1 بطرس 4، 7-11 في كنيسة الصليب  
المقدس بريمرهافن

عزيزي المجتمع،

- 1- في عظتي اليوم أود أن أتناول الآيات من 7 إلى 11 من الفصل الرابع من رسالة بطرس الأولى وأن أشارككم أفكاري ووجهات نظري. في رأيي، الآية 7 هي الأهم في هذا القسم. "نهاية العالم قريبة." قد تبدو هذه الجملة غير منطقية بعض الشيء بالنسبة للكثيرين. وخاصة أننا نعيش الآن في القرن الحادي والعشرين وفي عالم مليء بالتقدم العلمي والتكنولوجي.

2. Almost all religions have spoken of the end of life on earth and the Day of Judgement. But we still see that life on earth continues and no one knows the time and date of the end of the world. Many scientists also believe, based on scientific evidence, that physical life on earth will end one day and people should prepare to live on other planets.

2- لقد تحدث جميع الأديان تقريبًا عن نهاية الحياة على الأرض وعن يوم القيامة. لكننا ما زلنا نرى أن الحياة على الأرض مستمرة ولا أحد يعرف وقت وتاريخ نهاية العالم. ويعتقد العديد من العلماء أيضًا، بناءً على المعرفة العلمية، أن الحياة المادية على الأرض ستنتهي يومًا ما ويجب على الناس الاستعداد للعيش على كواكب أخرى بعد ذلك.

3. I would like to look at this sentence "The end of the world is near" from a different perspective and point out that the life we live today will never be repeated again. Seconds, minutes and days pass quickly and the date 29 September 2024 is only given to us once by God. Apart from when the end of the earth will be, we only ever have a limited amount of time to use God's gifts.

3- أود أن أنظر إلى هذه العبارة "نهاية العالم قريبة" من منظور مختلف وألفت الانتباه إلى حقيقة أن الحياة التي نعيشها اليوم لن تتكرر مرة أخرى. الثواني والدقائق والأيام تمر سريعا والتاريخ 29 سبتمبر 2024 لم يمنحنا إياه الله إلا مرة واحدة.



4. "The end of the world is near"

can even mean that nothing is stable and permanent. Sorrows

and joys, hardships and successes, friendships and enmities ...

everything will end one day. As the world around us changes daily due to science and technology, our bodies are also changing, growing and passing away every moment.

4- بغض النظر عن موعد نهاية الأرض ، ليس لدينا سوى قدر محدود من الوقت لاستخدام عطايا الله.

إن عبارة "نهاية العالم قريبة" يمكن أن تعني أنه لا يوجد شيء مستقر ودائم. الأحزان والأفراح، المصاعب والنجاحات، الصداقات والعداوات... كل شيء سينتهي يوماً ما. مع تغير العالم من حولنا كل يوم بسبب العلم والتكنولوجيا، يتغير جسمنا أيضاً وينمو ويموت في كل لحظة.

5. There are many factors that have a positive or negative impact on our personal and social lives. But experience shows us all that none of these factors are permanent. So we should make sure that despite all these changes we use our faith to strengthen our divine soul. Only faith in Jesus Christ and his infinite love gives us energy and strength in all these transient moments of life: the belief that Jesus Christ is always with us and among us to protect us.

5- هناك العديد من العوامل التي لها تأثير إيجابي أو سلبي على حياتنا الشخصية والاجتماعية. لكن التجربة تبين لنا جميعاً أن أيًا من هذه العوامل ليس دائماً. لذلك يجب أن نتأكد أنه على الرغم من كل هذه التغييرات، فإننا نستخدم إيماننا لتقوية روحنا الإلهية. وحده الإيمان بيسوع المسيح ومحبته اللامتناهية يمنحنا الطاقة والقوة في كل لحظات الحياة العابرة هذه: الإيمان بأن يسوع المسيح موجود دائماً معنا وبيننا ليحمينا.

6. If we look at Peter's sentence from this perspective, we may find it easier to understand. It can be scary that the past does not repeat itself. But it helps us to have a plan for our present and future lives that matches the talents and abilities God has given us. Peter teaches us that we can use four things in this short time to glorify the name of God through Jesus Christ. pray, love, be hospitable and serve others.

6- إذا نظرنا إلى جملة بطرس من هذا المنظور، فقد نجد أنه من الأسهل فهمها. قد يكون من المخيف عدم السماح للماضي بتكرار نفسه. ولكن يساعدنا أن يكون لدينا خطة لحياتنا الحالية والمستقبلية تتوافق مع المواهب والقدرات التي وهبنا إياها الله. يعلمنا بطرس أن هناك أربعة أشياء يمكننا القيام بها في هذا الوقت القصير للمساعدة في تمجيد اسم الله من خلال يسوع المسيح. صلوا، أحبوا، كونوا مضيافين، واخدموا الآخرين.

7. Peter teaches us that we should be prudent and sober when we pray. Prayer is one of the principles of Christian life. The importance of prayer increases when we consider that we do not have much time. We also know that the desires of our hearts are fulfilled by the power of God. So we need to be prudent and know what we want from God and why we want it. Is what we say today in the form of a prayer really our best and most important desire? If the world ceased to exist today, would we not have a more important request with which to ask Jesus Christ in our prayers?

7- يعلمنا بطرس أننا يجب أن نكون صاعين  
ورصينين عندما نصلي. الصلاة هي أحد مبادئ  
الحياة المسيحية. وتزداد أهمية هذه الصلاة عندما  
ندرك أنه ليس لدينا الكثير من الوقت. ونعلم  
أيضًا أن رغبات قلوبنا ستتحقق بقوة الله. لذلك  
علينا أن نكون متزينين ونعرف ماذا نريد من الله  
ولماذا نريده. فهل ما نقوله اليوم على شكل دعاء  
هو حقًا أفضل وأهم أمنياتنا؟ إذا توقف العالم عن  
الوجود اليوم، ألن يكون لدينا طلب أكثر أهمية  
نطلبه من يسوع المسيح في صلواتنا؟

8. We know that Christianity means love. The love with which God sent His only Son to earth to forgive our sins. Peter reminds us that our love for one another should not diminish, because love leads to the forgiveness of sins. The end of the world is near and in my opinion, nothing in our short lives can bring people more peace of mind and happiness than love.

8- نحن نعلم أن المسيحية تعني الحب.  
الحب الذي به أرسل الله ابنه الوحيد إلى  
الأرض ليغفر خطايانا. يذكرنا بطرس أن  
محبتنا لبعضنا البعض لا ينبغي أن تضعف،  
لأن المحبة تؤدي إلى مغفرة الخطايا. نهاية  
العالم قريبة وفي رأيي لا شيء في حياتنا  
القصيرة يمكن أن يجلب للناس راحة البال  
والسعادة أكثر من الحب.

9. When we love others, we have enough energy for the whole day and beyond.

Love is universal and not limited to church people, family or friends. We can also be kind to animals. We can be kind to nature. Love is perhaps God's greatest gift to people, which has no limits. We can definitely be kind to ourselves.

When loving becomes like a habit in our lives, we will find that the world around us becomes much more valuable and beautiful.

9- عندما نحب الآخرين، لدينا ما يكفي من الطاقة لتستمر طوال اليوم وما بعده. الحب عالمي ولا يقتصر على أهل الكنيسة أو العائلة أو الأصدقاء. يمكننا أيضًا أن نكون لطفاء مع الحيوانات. يمكننا أن نكون لطفاء مع الطبيعة. ولعل الحب هو أعظم هدية من الله للإنسان، والتي ليس لها حدود. يمكننا بالتأكيد أن نكون لطفاء مع أنفسنا. عندما يصبح الحب عادة في حياتنا، سنجد أن العالم من حولنا يصبح أكثر قيمة وجمالاً.

10. Nowadays, many problems such as stress at work, financial problems and also social media cause friends to visit each other less often. But St. Peter reminds us to welcome one another with hospitality. We don't have much time to enjoy being together, talking to each other and catching up on each other's situations. The reason for the decline of such meetings is sometimes that we only talk about problems and difficulties when we meet with others. Therefore, there is no motivation to repeat these meetings.

10- في الوقت الحاضر، العديد من المشاكل مثل الضغط في العمل، والمشاكل المالية ووسائل التواصل الاجتماعي تعني أن الأصدقاء يزورون بعضهم البعض بشكل أقل. لكن بطرس يذكرنا أن نرحب ببعضنا البعض بكرم الضيافة. ليس لدينا الكثير من الوقت للاستمتاع بكوننا معًا والتحدث مع بعضنا البعض ومعرفة مواقف بعضنا البعض. في بعض الأحيان يكون سبب تراجع مثل هذه اللقاءات هو أننا عندما نجتمع مع الآخرين فإننا نتحدث فقط عن المشاكل والصعوبات. ولذلك لا يوجد أي دافع لتكرار هذه اللقاءات.

11. How good it would be if we stopped complaining at our parties with friends. Let's talk about our joys and successes, about the blessings God has given us, let's talk about the problems that have been solved. This could be one of the good and revitalizing things that become possible for us through our faith in Jesus Christ. If we do this, we will enjoy our time together and the name of God will be glorified.

11- كم سيكون جيدًا لو توقفنا عن الشكوى في حفلاتنا مع الأصدقاء. دعونا نتحدث عن أفراحنا ونجاحاتنا، عن النعم التي وهبها الله لنا، دعونا نتحدث عن المشاكل التي تم حلها. قد يكون هذا أحد الأشياء الصالحة والمحبية التي تصبح ممكنة لنا من خلال إيماننا بيسوع المسيح. إذا فعلنا هذا، فسوف نستمع بوقتنا معًا وسيتمجد اسم الله.



12. God has given us all talents and abilities that we can use to serve others. Peter says that we should use our abilities to serve one another. This service is not just about helping people in the church. We can use our abilities in our daily lives to help others. Is there anyone in the church who thinks that God has not given them a talent?

12- لقد وهبنا الله كل المواهب والقدرات التي يمكننا استخدامها لخدمة الآخرين. يقول بطرس أنه ينبغي لنا أن نستخدم قدراتنا لخدمة بعضنا البعض. هذه الخدمة لا تتعلق فقط بمساعدة الناس في الكنيسة. يمكننا استخدام مهاراتنا في حياتنا اليومية لمساعدة الآخرين. هل يوجد أحد في الكنيسة يعتقد أن الله لم يمنحه وزنة؟

13. Sometimes people think that gift means only the ability to do something practical, like repairing, cleaning, cooking, making music, etc. But I am convinced that there are many people among us who are good at praying. There are people who can help others to learn German. People who can teach others German laws so that a migrant can integrate more quickly into German society. Older people can tell young people about their life experiences. Young people can help older people with shopping, etc.

13- في بعض الأحيان يعتقد الناس أن الهدية تعني فقط القدرة على القيام بشيء عملي، مثل الإصلاح، والتنظيف، والطهي، وتشغيل الموسيقى، وما إلى ذلك. لكنني أعتقد أن هناك الكثير من الناس بيننا يجيدون الصلاة. هناك أشخاص يمكنهم مساعدة الآخرين على تعلم اللغة الألمانية. الأشخاص الذين يمكنهم تعليم الآخرين القوانين الألمانية حتى يتمكن المهاجر من الاندماج بسرعة أكبر في المجتمع الألماني. يمكن لكبار السن أن يخبروا الأولاد عن تجارب حياتهم. يمكن للأولاد مساعدة كبار السن في التسوق، وما إلى ذلك.

14. This means that everyone can glorify the name of God by serving others through their abilities. I believe that Jesus Christ, through the Holy Spirit, enables us to discover our abilities and use them to help others. If we want to make our world more beautiful and better, we should find a way through love, prayer, service and hospitality so that our faith becomes stronger and the name of God is glorified. Amen!

14- أي أنه يمكن لكل شخص أن يمجّد اسم الله من خلال خدمة الآخرين من خلال قدراته. أعتقد أن يسوع المسيح، من خلال الروح القدس، يمكننا من اكتشاف قدراتنا واستخدامها لمساعدة الآخرين. إذا أردنا أن نجعل عالمنا أجمل وأفضل، فيجب علينا أن نجد طريقة من خلال المحبة والصلاة والخدمة والضيافة حتى ينمو إيماننا أقوى ويتمجّد اسم الله.